



## 1. Basi e ambito di applicazione

Le presenti Condizioni generali di contratto (CGC) della Karl Bubenhofer AG (di seguito denominate "KABE") diventano vincolanti con il conferimento dell'ordine verbalmente o per iscritto da parte del cliente. **Esse si applicano espressamente a tutte le forniture e prestazioni di KABE, salvo che in un'offerta o in una conferma d'ordine emessa da KABE siano espressamente convenuti accordi divergenti.** Le presenti CGC si applicano altresì, senza necessità di ulteriore comunicazione espressa, a tutti i futuri rapporti giuridici tra KABE e il cliente. Le condizioni d'acquisto o altre condizioni commerciali del cliente o di terzi sono espressamente escluse e hanno validità solo se KABE le accetta espressamente per iscritto. Esse non vincolano KABE neppure qualora KABE non vi si opponga nuovamente al momento della conclusione del contratto. Condizioni divergenti e modifiche successive sono valide solo se KABE le accetta espressamente per iscritto. KABE si considera vincolata contrattualmente con la ricezione presso il cliente della conferma d'ordine scritta o, in mancanza di tale conferma, al più tardi con l'esecuzione della fornitura o della prestazione. Per lavorazione conto terzi ai sensi delle presenti CGC si intende il caso in cui KABE lavora merci del cliente (o prodotti procurati da KABE su incarico del cliente) secondo le sue specifiche e successivamente le consegna al cliente o a terzi da lui designati.

Le presenti CGC sono disponibili anche in tedesco, francese e inglese. In caso di discrepanze tra le diverse versioni linguistiche, fa fede esclusivamente la versione tedesca delle CGC.

## 2. Forniture e prestazioni

Qualora KABE emetta una conferma d'ordine o esistano documenti contrattuali sottoscritti da entrambe le parti (KABE e cliente), tali documenti determinano con priorità l'ampiezza e l'esecuzione delle forniture e delle prestazioni. Per il resto si applicano le presenti CGC. Ove nella conferma d'ordine o nei documenti contrattuali sottoscritti da entrambe le parti non sia stabilito diversamente, il cliente assume la sola responsabilità per l'uso di tutte le merci fornite da KABE, degli oggetti concessi in uso e di altre prestazioni ("oggetti forniti"), incluso l'uso e l'interpretazione di valori e dati messi a disposizione da KABE. Gli obblighi derivanti da prestazioni quali consulenza, introduzione, montaggio o sviluppo sorgono per KABE solo qualora tali prestazioni siano state espressamente garantite nella conferma d'ordine o nei documenti contrattuali sottoscritti da entrambe le parti. L'ampiezza della prestazione è in essi regolata in via esaustiva; non esistono accordi accessori verbali. La presenza di collaboratori KABE in un cantiere o l'esecuzione di incarichi di sorveglianza da parte di KABE non comportano per il cliente alcun ulteriore diritto.

## 3. Prezzi e condizioni di consegna

KABE consegna tutti gli oggetti forniti al cliente o a terzi da lui designati. Le date di consegna indicate servono esclusivamente a titolo orientativo e non sono vincolanti, anche se menzionate in offerte, conferme d'ordine o altri documenti, salvo che siano state espressamente indicate come "vincolanti". Orari fissi di scarico non possono essere garantiti e sono soggetti a pagamento. Le corse speciali sono fatturate separatamente. Tutti i prezzi si intendono, salvo diverso accordo scritto, EXW (Incoterms 2020) in franchi svizzeri (CHF) oppure nella valuta indicata nell'offerta o nella fattura (ad es. EUR) ed esclusa l'imposta sul valore aggiunto. I costi di imballaggio e trasporto nonché la tassa VOC non sono di regola inclusi nel prezzo. Le variazioni di prezzo restano espressamente riservate. Per le forniture si applicano, salvo offerte scritte a tempo determinato, i prezzi validi al momento della registrazione dell'ordine nel sistema di KABE. Le variazioni di prezzo dovute a significativi aumenti del costo delle materie prime, a disposizioni statali, ecc. restano riservate in ogni momento, in particolare dopo la conferma d'ordine. I pagamenti devono essere effettuati netti entro 30 giorni dalla data fattura, senza deduzione di sconto cassa, spese, imposte o tasse. In caso di ritardo nel pagamento saranno addebitati interessi di mora usuali in banca. Per tali interessi si intendono quelli che dovrebbero essere pagati per crediti commerciali. Ordini e forniture inferiori a 30 kg possono – nel rispetto delle prescrizioni per merci pericolose – essere effettuati per posta o tramite servizio pacchi. Se è espressamente desiderato nessun servizio pacchi (solo posta), il cliente deve comunicarlo tempestivamente a KABE per iscritto. I prezzi valgono in linea di principio per l'imballaggio standard massimo disponibile per unità (chilo, litro, pezzo, tubo, cartone o flacone spray). Per prodotti con una quota VOC superiore al 3% viene - ove prescritto dalla legge (in particolare in Svizzera e nel Liechtenstein) - una tassa federale di regolazione di CHF 3.00/kg VOC indicata separatamente. Le forniture avvengono di regola franco fabbrica Gossau, Arnegg, Spreitenbach o di un punto vendita designato da KABE (EXW, Incoterms 2020), salvo che sia stato espressamente convenuto un recapito franco domicilio (CPT luogo di destinazione). "Franco fabbrica" (EXW) significa che tutti i costi di trasporto, i rischi e le altre spese passano all'acquirente non appena la merce è messa a disposizione nel momento concordato presso il terreno (aziendale) o in un luogo designato. "Franco trasporto" ovvero "Franco domicilio" (CPT luogo di destinazione) significa che i costi di trasporto sono a carico del venditore, mentre il rischio di trasporto passa all'acquirente al più tardi con il carico. I danni da trasporto devono essere immediatamente notificati al vettore e inoltre segnalati senza indugio a KABE. KABE non si assume alcuna responsabilità in merito. Inoltre, tutte le contestazioni devono essere comunicate a KABE senza indugio. Per ordini inferiori a CHF 500.- (eccetto Divisione Polveri; CHF 300.-) viene applicato un supplemento di CHF 25.- per spedizione (salvo accordi speciali). A partire da CHF 500.- (escl. imposte) la consegna avviene franco trasporto ovvero franco domicilio (CPT luogo di destinazione). A prescindere dagli Incoterms utilizzati, in particolare il rischio e il pericolo di



perdita o danneggiamento passano all'acquirente conformemente alle presenti CGC. In caso di trasporti speciali (ad es. spedizioni urgenti) o consegne a tempo (fino alle 10:00) si applicano supplementi. Per regioni difficilmente accessibili (ad es. regioni montane) viene addebitato un supplemento di difficoltà di almeno CHF 150.–. Un supplemento TTPCP (tassa sul traffico pesante commisurata alle prestazioni; TTPCP)/logistica/carburante viene fatturato come segue: CHF 0.10/kg per quantità inferiori a 300 kg; CHF 0.06/kg per quantità superiori a 300 kg. L'adeguamento del supplemento TTPCP-/logistica/carburante resta in ogni momento riservato a KABE.

#### **4. Lavorazione conto terzi**

Per i beni impiegati nell'ambito di una lavorazione conto terzi, KABE non acquisisce in alcun momento la proprietà. L'approvvigionamento di tali beni da parte di KABE avviene su incarico del cliente. Ove possibile, l'approvvigionamento avviene in nome e per conto del cliente. I beni consegnati dal cliente a KABE per la lavorazione conto terzi restano di proprietà del cliente fino a quando un terzo non ne acquisisca la proprietà. Qualora presso KABE beni destinati alla lavorazione conto terzi vadano perduti o subiscano danni e KABE sia dimostrabilmente colpevole di grave negligenza, KABE risponde del relativo danno fino a un massimo del 10% del rispettivo valore contrattuale.

#### **5. Termini e quantità di consegna**

I termini iniziano a decorrere solo quando tutte le informazioni e i documenti necessari (ad es. piani, documenti contrattuali) sono pervenuti integralmente a KABE e gli eventuali adempimenti preliminari a carico del cliente sono stati eseguiti regolarmente, ossia in particolare in modo completo e puntuale. Anche le date concordate valgono solo se tali presupposti sono soddisfatti tempestivamente. In caso contrario, vengono fissate nuove date. È espressamente esclusa qualsiasi responsabilità per perdita d'uso o altri danni derivanti dalla violazione delle date o delle quantità di consegna concordate. Restano riservate le consegne parziali. In caso di consegne con data fissata o entro una finestra di consegna possono verificarsi scostamenti temporali a causa del volume di traffico, della congestione o di circostanze analoghe; non si garantisce una precisione di consegna determinata. L'arrivo tardivo delle materie prime, i guasti operativi, gli scioperi nonché altri casi di forza maggiore o eventi accidentali sollevano KABE dall'obbligo di consegna per la durata del disturbo. In nessun caso il cliente ha il diritto di esigere l'annullamento di un ordine già in esecuzione.

#### **6. Spese di spedizione e trasporto, nonché ritiro da parte del cliente**

La spedizione e il trasporto avvengono – salvo diverso accordo – a rischio del cliente. I costi sono determinati dalla clausola di consegna concordata di volta in volta (in particolare EXW o CPT). Inoltre viene addebitata una quota per i costi di trasporto TTPCP. Per consegne di piccole quantità viene fatturato un contributo per preparazione e imballaggio. Le spese per accessi difficili, tempi di attesa o prestazioni supplementari vengono sempre fatturate separatamente, indipendentemente dalla modalità di fatturazione. Ulteriori dettagli sui contributi ai costi e sui supplementi devono di volta in volta essere richiesti ai prezzi validi nel sistema di KABE. Per le spedizioni di ritorno di qualsiasi tipo si applica DAP Gossau (Incoterms 2020), salvo diverso accordo. I costi di trasporto sono ripartiti secondo l'accordo; il rischio di trasporto incombe in ogni caso al mittente. Il vettore risponde in conformità alle disposizioni di legge applicabili, in particolare secondo la CMR, con le limitazioni di responsabilità ivi previste (attualmente 8,33 DSP/kg). Il trasporto di merci pericolose è soggetto alle disposizioni nazionali e internazionali applicabili di volta in volta (in particolare ADR, RID, IATA-DGR o IMDG Code). Le strutture e le procedure presso le sedi di Gossau e Arnegg della KABE non sono completamente orientate al servizio dei clienti che ritirano personalmente la merce.

#### **7. Disposizioni sul trasporto (vale esclusivamente nei rapporti con i vettori)**

Le disposizioni del presente capitolo (7.) si applicano esclusivamente alle imprese di trasporto incaricate da KABE di prestazioni di trasporto. Il vettore assume, dal momento della presa in consegna della merce nel luogo di partenza, la piena ed esclusiva responsabilità nonché il rischio di perdita, distruzione, danneggiamento e di ogni altra compromissione della merce, indipendentemente dalla causa e dalla colpa, fino alla regolare consegna nel luogo di destinazione contrattualmente convenuto e alla conferma scritta di ricezione da parte del destinatario. Il vettore risponde integralmente per tutti i danni diretti e indiretti, i danni conseguenti, i danni patrimoniali, le interruzioni d'esercizio, le diminuzioni di valore nonché le spese aggiuntive (inclusi, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, approvvigionamento sostitutivo, logistica di emergenza, costi di verifica e selezione) derivanti da perdita, distruzione, danneggiamento, ritardo nella consegna, consegna errata, consegna incompleta o mancato rispetto di prescrizioni contrattuali o legali durante il trasporto, la movimentazione, il deposito intermedio o altre fasi di trasporto. La responsabilità del vettore non è limitata né nell'ammontare né nel principio; tutte le limitazioni legali o contrattuali della responsabilità, esclusioni di responsabilità o eccezioni si considerano espressamente escluse, nei limiti consentiti dalla legge. Il vettore rinuncia al diritto di invocare tali limitazioni. Il vettore si impegna, a proprie spese, a stipulare e mantenere un'adeguata assicurazione di trasporto con copertura mondiale, che copra i rischi indicati senza sottolimiti. Su richiesta, il vettore deve presentare un attestato assicurativo aggiornato (prova di copertura) nonché le pertinenti condizioni assicurative. Le pretese derivanti da sinistri



devono essere immediatamente denunciate all'assicurazione; eventuali diritti di regresso del vettore nei confronti di terzi restano impregiudicati. Il vettore deve garantire che la merce sia imballata, caricata, assicurata e trasportata a regola d'arte e nel rispetto di tutte le prescrizioni applicabili (incluse quelle in materia di merci pericolose, dogane, controllo delle esportazioni, sicurezza e ambiente). Le violazioni di tali prescrizioni comportano una piena responsabilità del vettore. Il vettore sopporta inoltre il rischio di provvedimenti delle autorità (ad es. sequestro, respingimento, ritardo, multe) e delle relative conseguenze. Il vettore risponde del comportamento dei propri dipendenti, subappaltatori, ausiliari e vettori come del proprio comportamento. L'impiego di subappaltatori richiede il previo consenso scritto di KABE; in ogni caso il vettore resta primariamente e solidalmente responsabile. Il vettore manleva integralmente KABE e le società ad esso collegate da tutte le pretese di terzi, costi, multe, tasse e spese (incluse le ragionevoli spese di tutela giuridica). Condizioni divergenti del vettore, limitazioni legali di responsabilità o convenzioni internazionali non trovano applicazione, salvo che KABE ne abbia espressamente e per iscritto consentito l'applicazione. In caso di contrasto prevalgono le presenti disposizioni. La presente disciplina si applica, indipendentemente dalla clausola di consegna convenuta (incl. Incoterms), ai rischi e agli obblighi del vettore dal momento della presa in consegna della merce; gli Incoterms convenuti disciplinano esclusivamente il rapporto tra KABE e cliente.

## **8. Garanzia**

Tutti gli eventi al di fuori dell'influenza e del controllo di KABE sono considerati forza maggiore e liberano KABE da qualsiasi garanzia, responsabilità di garanzia, altra responsabilità e obbligo di consegna. In relazione alla vendita di prodotti, KABE garantisce il rispetto delle caratteristiche tecniche conformemente alle schede tecniche e alle schede di sicurezza in vigore di volta in volta fino alla data di scadenza stampata. Per i prodotti privi di data di scadenza, la garanzia decorre dal momento della consegna. Nella vendita nonché nella concessione in uso di macchine KABE e attrezzature KABE, KABE garantisce le specifiche riportate o confermate nella conferma d'ordine o nei documenti contrattuali sottoscritti da entrambe le parti al momento della presa in consegna. Se KABE esegue lavori di manutenzione o di assistenza, la loro idoneità all'uso previsto è garantita al momento del completamento dei lavori. Nell'ambito della lavorazione conto terzi, KABE garantisce esclusivamente la lavorazione della merce interessata conformemente alle istruzioni scritte del cliente. KABE non procede a verificare tali istruzioni; la responsabilità al riguardo incombe esclusivamente al cliente. Per l'applicazione e la lavorazione dei prodotti, le indicazioni dettagliate contenute nelle schede tecniche o nelle schede di sicurezza oppure sui contenitori sono vincolanti. È inoltre obbligatorio il rispetto delle regole riconosciute dell'arte costruttiva e della normale prassi edilizia. I prodotti sono destinati esclusivamente a clienti i cui collaboratori dispongano delle competenze specialistiche necessarie. In particolare, per i prodotti non pre-dosati, la qualità dell'esecuzione dipende in misura rilevante dalla precisione del dosaggio. I rapporti di miscelazione prescritti non possono essere modificati e occorre assicurare l'omogeneizzazione dei singoli componenti prima del dosaggio e della miscelazione. In caso di applicazioni critiche, il cliente o la direzione lavori devono garantire prove preliminari e controlli intermedi regolari. Poiché numerosi fattori possono influenzare la lavorazione del materiale e il consumo, i dati di fabbisogno di KABE non sono vincolanti. Restano espressamente riservate modifiche alle formulazioni dei prodotti dovute a nuovi risultati della ricerca. Un obbligo di garanzia di KABE presuppone che difetti o mancanza di idoneità all'uso nonché danni siano comprovabilmente riconducibili a materiale difettoso, consulenza difettosa o sviluppo difettoso, che il cliente comunichi senza indugio per iscritto a KABE i danni esistenti o minacciati, che gli oggetti forniti siano immagazzinati e utilizzati conformemente alle istruzioni di prodotto e d'uso messe a disposizione da KABE e che non sussista comprovabilmente alcun comportamento difettoso del cliente, di terzi o cause esterne (ad es. forza maggiore, influssi di prodotti di terzi, sollecitazioni meccaniche, danni). I campioni, sia bagnati sia secchi, possono presentare lievi differenze rispetto ai prodotti commerciali in termini di struttura, effetto, brillantezza, comportamento all'essiccazione e condizioni di lavorazione. Tali scostamenti non danno diritto a reclami per difetti. I materiali colorati sono prodotti secondo le specifiche interne di tonalità. La tonalità deve essere verificata dal cliente prima dell'applicazione. Lievi scostamenti di tonalità, ad es. causati da fattori sui quali KABE non ha alcuna influenza, non danno diritto a reclami per difetti. La tonalità deve essere verificata tassativamente prima della lavorazione, per accertare se corrisponde al materiale ordinato. Non possono essere riconosciute pretese risarcitorie derivanti da imprecisioni nella tonalità o da confusione di tonalità dopo la lavorazione. Per prodotti specifici del cliente, in particolare miscele di tonalità, MTO (Make-to-Order), specifiche e fabbricazioni analoghe, KABE è autorizzata a effettuare una consegna in eccesso o in difetto ragionevole rispetto alla quantità ordinata. Fa fede la quantità effettivamente consegnata, che sarà fatturata. Non è dovuta una quantità esatta di consegna. Nel settore dei colori, le tonalità sono prodotte nel modo più fedele possibile ai campioni disponibili. Lievi scostamenti dovuti alla pratica non possono tuttavia essere del tutto esclusi. Ogni ulteriore garanzia è esclusa, in particolare:

- per la successiva lavorazione del materiale e per il risultato di lavoro che ne deriva;
- per il permanere di una caratteristica della merce presente secondo l'esperienza del cliente, ma non riconosciuta da KABE o considerata da KABE secondaria e pertanto non espressamente garantita;
- in caso di lavorazione della merce su materiale di supporto lavorato o non lavorato che sia soltanto simile o affine al materiale di supporto indicato nella conferma scritta;
- in caso di utilizzo del materiale per una finalità d'uso non nota a KABE o non prevedibile da KABE.



## Condizioni generali di contratto (CGC) della Karl Bubenhofer AG (Valide dal: 06.07.2026)

Pagina 4 di 8

Per forniture e prestazioni di subfornitori prescritti dal cliente, la garanzia di KABE è limitata all'ampiezza della garanzia assunta dal rispettivo subfornitore. La garanzia di cui sopra è esaustiva e sostituisce qualsiasi altra garanzia, in particolare assicurazioni tacite o l'idoneità per determinati scopi di impiego. Per le merci lavorate nell'ambito di una lavorazione conto terzi, KABE non assume alcuna garanzia. Il periodo di garanzia è di 6 mesi dal ritiro o dalla disponibilità alla spedizione o – se convenuto – dalla presa in consegna. I diritti del cliente per difetti consistono, a scelta di KABE, in:

- riparazione gratuita dell'oggetto fornito,
- fornitura sostitutiva senza spese oppure
- riduzione adeguata del prezzo.

Sono escluse ulteriori pretese per difetti o diritti diversi da quelli dell'elenco esaustivo sopra riportato.

### 9. Difetti

I reclami per difetti non esonerano dall'osservanza delle condizioni di consegna e di pagamento. Una garanzia da parte di KABE presuppone che il cliente esamini accuratamente tutti gli oggetti forniti immediatamente dopo la loro presa in consegna nonché le prestazioni durante l'esecuzione, o li faccia esaminare da terzi. Eventuali difetti o una mancanza di idoneità all'uso devono essere comunicati per iscritto senza indugio dopo la loro constatazione – a mezzo lettera raccomandata – alla Karl Bubenhofer AG di Gossau. Se la verifica e la comunicazione non avvengono tempestivamente, le forniture (sia in caso di vendita sia in caso di concessione in uso) e le prestazioni si considerano approvate come conformi al contratto e prive di difetti. I difetti immediatamente riconoscibili, in particolare differenze di tonalità o consegne errate, devono essere contestati immediatamente dopo il ricevimento della merce e in ogni caso prima della sua lavorazione o miscelazione.

### 10. Responsabilità e risarcimento danni

KABE è responsabile nei confronti del cliente per i danni causati da comportamento gravemente negligente o intenzionale in relazione alla fornitura di prodotti, alla lavorazione conto terzi – nella misura in cui le relative prestazioni siano state espressamente convenute – per prestazioni difettose nei settori della consulenza o dello sviluppo, nei testi di gara nonché negli incarichi di sorveglianza o per violazione di obblighi accessori contrattuali. La responsabilità è limitata al valore contrattuale dei prodotti consegnati e contestati o delle prestazioni fatturate. Ogni ulteriore responsabilità contrattuale o extracontrattuale – in particolare per danni diretti o indiretti, danni conseguenti a difetti, mancata produzione, mancato utilizzo o lucro cessante – è esclusa, nella misura consentita dalla legge. È altresì esclusa la responsabilità per negligenza lieve. La presente esclusione di responsabilità vale parimenti per danni riconducibili ad atti od omissioni di rappresentanti legali, dipendenti o ausiliari di KABE, nonché per la responsabilità personale, contrattuale o extracontrattuale, di tali persone. Per i prodotti forniti, eventuali valori nominali e parametri impostati in fabbrica sono stabiliti a discrezione esclusiva. Ogni responsabilità al riguardo è espressamente esclusa. Le pretese di risarcimento del cliente derivanti da difetti dell'oggetto acquistato sono limitate, quanto all'importo, al prezzo di acquisto della parte interessata della prestazione. Per il resto si applicano le limitazioni di responsabilità sopra indicate.

### 11. Resi di merce e smaltimento

I prodotti con durata di conservazione limitata, i contenitori aperti, i prodotti a base di cemento, gli aggregati, i prodotti speciali, le tonalità speciali nonché gli articoli non più compresi nell'assortimento, così come i singoli componenti di prodotti multicomponente, non possono essere restituiti. KABE accetta resi di merce solo previa comunicazione e unicamente in perfette condizioni, nel confezionamento originale, franco stabilimento del produttore. Il valore dei resi è calcolato sulla base del valore netto della merce, dedotto il minor valore. Un accredito avviene al massimo nella misura dell'80% del valore netto della merce. KABE è autorizzata inoltre a dedurre un importo fino a CHF 100.–. Eventuali costi di trasporto e di smaltimento saranno fatturati separatamente.

#### Ritiro di confezioni originali – riciclaggio parziale (regola speciale):

Il ritiro di confezioni originali non aperte e/o di prodotti non specifici del cliente avviene esclusivamente previa preventiva autorizzazione scritta di KABE e costituisce una prestazione volontaria. Il cliente non ha alcun diritto al ritiro. A causa dell'elevato onere (controllo, travaso, lavori amministrativi ecc.), in caso di consenso KABE può accreditare al massimo l'80% del valore originario della merce. I costi di trasporto e di smaltimento sono in ogni caso a carico del cliente.

#### Smaltimento (di resi non recuperabili):

Lo smaltimento di materiale non più utilizzabile comporta costi considerevoli per pratiche amministrative, predisposizione e consegna al punto di raccolta conformi allo smaltimento, nonché per lo smaltimento vero e proprio. In quanto prestazione di servizio, KABE effettua lo smaltimento e addebita al cliente le spese sostenute al prezzo di costo.



## **12. Ritiro di imballaggi**

I pallet e i telai restano di proprietà di KABE o di terzi incaricati da KABE e vengono ritirati solo previo accordo. Per gli europallet, la sostituzione avviene solo contro pallet nuovi o equivalenti della classe A o B. Tutti gli altri imballaggi sono considerati imballaggi monouso. Non sono previsti ritiri separati. KABE non è tuttavia obbligata a ritirare imballaggi ulteriori. I costi di trasporto sono in ogni caso a carico del cliente.

## **13. Norme e prescrizioni**

Il cliente è tenuto a comunicare per iscritto a KABE, tempestivamente, le norme e prescrizioni applicabili nel luogo di utilizzo degli oggetti forniti. Per la loro osservanza, tuttavia, il cliente resta l'unico responsabile.

## **14. Sanzioni, sostanze pericolose, non proliferazione, controllo delle esportazioni**

Il cliente si impegna, in caso di rivendita dei prodotti, a rispettare tutte le sanzioni applicabili, le disposizioni sulla non proliferazione nonché le norme nazionali e internazionali di importazione ed esportazione e le disposizioni in materia di sostanze pericolose. Egli è responsabile della corretta compilazione delle dichiarazioni doganali e del fatto che siano disponibili tutte le autorizzazioni doganali necessarie.

## **15. Consulenza**

Le consulenze di KABE avvengono solo nella misura in cui siano espressamente convenute, sotto forma di conferma scritta reciproca, e sono rese secondo scienza e coscienza nonché sulla base delle conoscenze esistenti dei fatti e dell'esperienza. Tuttavia, tali indicazioni e informazioni sull'idoneità e sull'applicazione dei prodotti non esonerano il cliente dall'obbligo di effettuare proprie verifiche e prove.

## **16. Cessione di crediti (cessione)**

KABE è autorizzata a cedere, in tutto o in parte, i crediti per il corrispettivo dei lavori senza il consenso del cliente; con la cessione passano tutti i diritti accessori. La cessione a terzi dei crediti del cliente nei confronti di KABE è esclusa, salvo che KABE presti preventivo consenso scritto.

## **17. Diritto di pegno degli artigiani edili**

KABE è autorizzata a far iscrivere il pegno degli artigiani e degli imprenditori per i propri crediti derivanti da forniture e prestazioni di servizi conformemente alle disposizioni legali. Ciò vale sia per i propri crediti sia per i crediti per lavori ceduti a KABE. In qualità di cessionaria, KABE ha la legittimazione attiva per far iscrivere nel registro fondiario, a titolo provvisorio o definitivo, un corrispondente pegno degli artigiani e degli imprenditori e per farlo valere nella procedura di realizzazione del pegno. Il Cliente prende atto che la valida iscrizione di un pegno degli artigiani e degli imprenditori presuppone la cessione tempestiva e valida dal profilo formale del credito. KABE non si assume alcuna responsabilità per gli svantaggi che derivino al Cliente da dichiarazioni di cessione tardive o difettose. Il Cliente deve mettere a disposizione di KABE senza indugio tutta la documentazione e le informazioni necessarie per l'iscrizione e l'esercizio del pegno degli artigiani e degli imprenditori. I costi dell'iscrizione provvisoria e definitiva nonché della realizzazione del pegno sono a carico del Cliente, nella misura in cui il caso di garanzia sia stato provocato dal suo ritardo nel pagamento.

## **18. Riserva di proprietà**

Le merci consegnate rimangono di proprietà di KABE fino al pagamento integrale di tutti i crediti derivanti dal rispettivo contratto di compravendita. KABE è autorizzata a far iscrivere la riserva di proprietà nel registro delle riserve di proprietà presso il domicilio/sede del Cliente. Il Cliente autorizza KABE a effettuare l'iscrizione e si impegna a fornire immediatamente tutte le collaborazioni necessarie a tal fine (firme, indicazioni, documenti). Finché sussiste la riserva di proprietà, il Cliente non può né dare in pegno, né costituire a titolo fiduciario, né gravare in altro modo la merce. È consentita la trasformazione e la rivendita nell'ambito dell'ordinaria attività commerciale. KABE è autorizzata a vietare la rivendita in singoli casi, qualora sussistano giustificati dubbi sulla capacità di pagamento del Cliente. In caso di rivendita, il Cliente cede anticipatamente a KABE, a titolo di garanzia, i crediti nei confronti di terzi che derivano dalla rivendita. KABE accetta tale cessione. Il Cliente deve trattare con cura la merce soggetta a riserva di proprietà a proprie spese, assicurarla adeguatamente (in particolare contro furto, incendio, acqua) e proteggerla dagli accessi di terzi. Il Cliente deve informare immediatamente per iscritto KABE di eventuali misure esecutive, di incasso coattivo o di garanzia di terzi concernenti la merce. In caso di comportamento contrario al contratto del Cliente, in particolare di ritardo nel pagamento, KABE è autorizzata a recedere dal contratto e a esigere la restituzione della merce soggetta a riserva di proprietà; restano riservati ulteriori diritti (risarcimento danni, interessi moratori, costi dell'iscrizione e del ritiro). Se la merce soggetta a riserva di proprietà perisce, viene danneggiata o viene unita/mischiata con un altro bene, eventuali diritti di sostituzione o assicurativi subentrano alla merce e si considerano ceduti a KABE a titolo di garanzia. Il luogo di adempimento e il foro competente sono disciplinati dalle disposizioni generali delle presenti CGC; si applica il diritto svizzero.



## Condizioni generali di contratto (CGC) della Karl Bubenhofer AG (Valide dal: 06.07.2026)

Pagina 6 di 8

### 19. Diritti immateriali

Tutti i diritti immateriali – in particolare il know-how – che KABE acquisisce in relazione alla lavorazione conto terzi o che assume da terzi restano di esclusiva proprietà di KABE.

### 20. Ulteriori disposizioni

Con la conclusione del contratto o con l'accettazione delle presenti CGC, tra KABE e il Cliente si considera convenuto, ai sensi dell'art. 10 ChemV, che la designazione delle sostanze e preparati avvenga in lingua tedesca. Nella misura in cui le forniture in Germania avvengano tramite KABE Pulverlack Deutschland GmbH, il ritiro ai sensi del § 15 VerpackG viene offerto su richiesta dalla KABE Pulverlack Deutschland GmbH.

### 21. Diritto applicabile

Il rapporto contrattuale tra le parti è soggetto al diritto svizzero. Il diritto internazionale privato (non imperativo) nonché la Convenzione delle Nazioni Unite sui contratti di compravendita internazionale di merci (CISG) dell'11 aprile 1980 sono esclusi.

### 22. Foro competente

Per tutte le controversie derivanti dal presente rapporto contrattuale, le parti convengono quale foro competente la sede di KABE. Il luogo di adempimento è Gossau SG. KABE è tuttavia autorizzata ad adire anche qualsiasi tribunale ordinario competente per il Cliente.

### 23. Prevalenza della versione tedesca

Le presenti CGC sono disponibili anche in tedesco, francese e inglese. In caso di discrepanze tra le diverse versioni linguistiche, fa fede esclusivamente la versione tedesca delle CGC.

**Karl Bubenhofer AG**

06.07.2026



## Disposizioni supplementari: Isolamento termico per facciate (Karl Bubenhofer AG)

### 1. Ambito di applicazione

Le presenti disposizioni supplementari si applicano a tutte le forniture nel settore dell'isolamento termico per facciate. Nella misura in cui tali disposizioni divergano o integrino le Condizioni generali di contratto (CGC), i listini prezzi, le offerte/proposte o la documentazione di prodotto della Karl Bubenhofer AG (di seguito denominata «KABE»), tali disposizioni divergenti o integrative prevalgono nella relativa misura. Per il resto, le CGC di KABE restano pienamente applicabili e immutate.

### 2. Prezzi e imposta sul valore aggiunto

- 2.1. Per tutti gli ordini si applicano i prezzi vigenti il giorno della consegna. Resta riservata la possibilità di modifiche dei prezzi.
- 2.2. Tutti i prezzi si intendono IVA esclusa e franco fabbrica, salvo diverso accordo scritto.

### 3. Campionatura

- 3.1. Per ogni cantiere vengono forniti gratuitamente fino a quattro campioni liquidi (da 1 kg ciascuno) oppure quattro pannelli campione (50x50 cm).
- 3.2. Ogni campione aggiuntivo viene addebitato a CHF 40.00 per pannello.
- 3.3. I pannelli campione nel formato 100x100 cm vengono sempre fatturati a CHF 80.00 per pezzo.

### 4. Condizioni di consegna

- 4.1. Le consegne avvengono di regola franco cantiere o magazzino, a condizione che sussistano normali possibilità di accesso al luogo di scarico. Lo scarico è a carico del destinatario. I danni da trasporto e la completezza della consegna devono essere controllati immediatamente al momento della presa in consegna della merce e annotati sulla bolla di consegna.  
Se lo scarico è effettuato dal fornitore con scarico autonomo, viene applicato un supplemento di CHF 250.00.
- 4.2. Danni durante lo scarico: la merce viene scaricata nel luogo di consegna convenuto al «bordo del marciapiede». Se, previa notifica, il destinatario incarica l'autista di trasportare la merce in un altro luogo, ciò avviene esclusivamente su incarico e a rischio del destinatario. Ciò vale anche se l'autista effettua il trasferimento autonomamente. Per i danni che ne derivano non rispondono né KABE né il vettore. In questo contesto, l'autista agisce esclusivamente quale ausiliario del destinatario.
- 4.3. Le consegne con autocarro con gru vengono fatturate in base all'effettivo lavoro svolto.
- 4.4. Gli ordini di prodotti a magazzino per il giorno successivo, pervenuti dopo le ore 14.00, verranno comunque evasi, se possibile; per tale servizio viene addebitato un contributo spese di CHF 200.00.
- 4.5. Per le consegne franco partenza dallo stesso magazzino vale un valore netto minimo della merce di CHF 2'000.00. In caso di importo inferiore, viene addebitato un supplemento di trasporto di CHF 150.00.
- 4.6. Il valore netto della merce delle forniture relative all'oggetto (elementi, strati di rivestimento, ecc.) non è cumulabile, anche se ordinate contemporaneamente e per la stessa data.
- 4.7. Per le forniture da Gossau (strati di rivestimento e colori) fino a tre serbatoi viene applicato un supplemento di CHF 50.00, fino a dieci serbatoi CHF 80.00.

### 5. Garanzia

- 5.1. Eventuali contestazioni devono essere comunicate per iscritto entro otto giorni dal ricevimento della merce, al più tardi tuttavia prima del suo utilizzo. In mancanza di una contestazione tempestiva, la merce si considera approvata.
- 5.2. In caso di danni da trasporto, le relative riserve devono essere formulate immediatamente alla consegna. In caso di trasporto ferroviario, deve inoltre essere richiesto un verbale ufficiale ferroviario.

### 6. Ritiro della merce

- 6.1. I resi di merce richiedono un accordo preliminare con KABE.  
Per la merce resa viene addebitata, quale costo di gestione, una deduzione del 35 % del valore netto della merce, ma almeno CHF 120.00.  
Il ritiro avviene solo se la merce è in perfetto stato, rivendibile e in unità di imballaggio intere. I costi di carico e trasporto sono a carico del cliente.  
Per gli strati di rivestimento resi valgono le seguenti aliquote di accredito: prodotti bianchi o di magazzino 50 %, tinte 30 %.



## Condizioni generali di contratto (CGC) della Karl Bubenhofer AG (Valide dal: 06.07.2026)

Pagina 8 di 8

Non vengono emessi accrediti inferiori a CHF 50.00.

- 6.2. Se, al momento del ritiro della merce, si constata che non è più vendibile, non viene effettuato alcun accredito. L'onere di smaltimento viene addebitato al cliente al prezzo di costo.
- 6.3. Per i prodotti fabbricati o procurati appositamente su ordinazione sussiste un obbligo di accettazione per l'intera quantità concordata.

### 7. Spazio necessario per il silo e responsabilità

- 7.1. L'acquirente determina il luogo del silo e lo predispone a proprie spese. Mette a disposizione tutti gli ausili per il carico e lo scarico e provvede a un posizionamento a regola d'arte.  
La strada di accesso deve avere una larghezza minima di 3.5 m ed essere percorribile senza ostacoli. Il luogo di posa deve avere una dimensione minima di 2.5 x 2.5 m, essere portante, pianeggiante e privo di linee aeree.  
Un silo pieno (18 m<sup>3</sup>) pesa fino a 35 tonnellate; il sottofondo deve pertanto essere controllato in modo permanente per quanto riguarda la stabilità. In caso di dubbi è necessario consultare la direzione dei lavori.
- 7.2. La consegna e il ritiro del silo avvengono tramite terzi incaricati (trasportatori). KABE non si assume alcuna responsabilità al riguardo. Il cliente assume l'esclusiva responsabilità per il luogo, il funzionamento nonché per il rispetto di tutte le prescrizioni applicabili (in particolare di KABE, SUVA e delle autorità).  
Per i danni che ne derivano risponde esclusivamente il cliente, nella misura consentita dalla legge.
- 7.3. Per tempi di permanenza prolungati viene addebitato un canone di locazione di CHF 100.00 alla settimana.

### 8. Consulenza

- 8.1. Le indicazioni, i suggerimenti e gli esempi contenuti nelle pubblicazioni o forniti dai collaboratori di KABE sono dati al meglio delle conoscenze, ma senza garanzia. Essi non sostituiscono il controllo autonomo del cliente e, di regola, non tengono conto di sollecitazioni meccaniche o chimiche straordinarie. Essi corrispondono alle nostre conoscenze attuali e si riferiscono a casi normali, come frequentemente si presentano nella pratica.
- 8.2. È responsabilità dei progettisti e degli applicatori tenere adeguatamente conto di tutti gli influssi, applicare le indicazioni di KABE in modo conforme al loro senso e effettuare controlli regolari.

### 9. Condizioni di pagamento

- 9.1. Salvo diverso accordo, si applica un termine di pagamento di 30 giorni netti dalla data della fattura. Gli sconti non autorizzati saranno addebitati successivamente.
- 9.2. In caso di ritardo nel pagamento viene calcolato un interesse moratorio del 5 % annuo, ma almeno nella misura del tasso d'interesse legale applicabile di volta in volta.

### 10. Altro

- 10.1. Tutte le indicazioni corrispondono allo stato della tecnica al momento della stampa.
- 10.2. Resta riservata in ogni momento la modifica di prodotti, materiali e prezzi. Il periodo di vincolo delle offerte è di tre (3) mesi.

**Karl Bubenhofer AG**  
06.07.2026